

textualis

Le 17 octobre 2011

À l'attention de Mme Nicole Moreau
Groupe de recherche appliquée en macroécologie (GRAME)
735, rue Notre-Dame, bureau 202
Lachine, Montréal (QC)
H8S 2B5

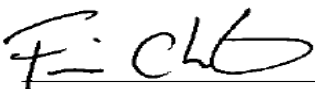
Madame Moreau,

En qualité de représentant des Traductions Textualis Inc., fournisseur de services linguistiques d'Environnements, je confirme que les travaux de traduction en cours sont exécutés à un rythme moyen de 1500 mots traduits par jour ouvrable. Ce débit quotidien comprend le travail d'un traducteur maîtrisant le domaine, mais également les recherches terminologiques et contextuelles qu'il effectue, ainsi qu'une révision par un second linguiste pour une qualité optimale. Pour des raisons d'uniformité et de disponibilité des ressources, les documents ne peuvent être traduits simultanément. Ce procédé fait partie des pratiques généralement reconnues dans le domaine de la traduction. Néanmoins, veuillez noter qu'afin d'accélérer le processus sans pour autant affecter la qualité du résultat final, nous faisons appel à un troisième linguiste pour la traduction des différents documents.

En fonction de la charge actuelle de travail et du débit susmentionné, nous ne pouvons livrer la traduction du document « HQD-04-05 Réponse au GRAME », qui compte 6060 mots, avant le lundi 24 octobre. Ce document ne nous est parvenu en version originale que le 14 octobre dernier, alors que d'autres travaux étaient en cours. Notons par ailleurs que nous pourrions livrer la traduction du document « HQD-03-02 », comptant 5560 mots, le 20 octobre, en fin de journée. Le document « HQD-03-2.1 », qui compte quant à lui 507 mots, pourra également être traduit d'ici le 20 octobre. Quant aux derniers documents, veuillez prévoir un débit de 1500 mots traduits par jour ouvrable.

Si vous avez des questions au sujet de l'exécution des travaux de traduction, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Sincères salutations,



François Chartrand
Directeur de l'exploitation
Traductions Textualis Inc.